

# 15 Notions de temps et de fréquence

## français > néerlandais

fréquemment	Nous travaillons <b>fréquemment</b> ensemble.	
	<i>Wij werken <b>vaak</b> samen.</i>	<i>vaak, regelmatig</i>
régulièrement	Il arrive <b>régulièrement</b> en retard.	
	<i>Hij komt <b>geregeld</b> te laat.</i>	<i>geregeld</i>
parfois	<b>Parfois</b> on mange après huit heures du soir.	
	<i><b>Soms</b> eten we na acht uur 's avonds.</i>	<i>soms</i>
à la fois	Il ne faut pas parler tous <b>à la fois</b> , disait le prof.	
	<i>Jullie moeten niet allemaal <b>tegelijk</b> praten, zei de leraar.</i>	<i>tegelijk</i>
autrefois	Ma grand-mère dit qu' <b>autrefois</b> tout était différent.	
	<i>Mijn oma zegt dat <b>vroeger</b> alles anders was.</i>	<i>vroeger</i>
prochain	L'année <b>prochaine</b> , j'irai en Suisse.	
	<i><b>Volgend</b> jaar ga ik naar Zwitserland.</i>	<i>volgend</i>
dernier	L'année <b>dernière</b> , j'ai été en Espagne.	
	<i><b>Vorig</b> jaar ben ik in Spanje geweest.</i>	<i>vorig</i>
le passé	L'histoire traite des faits du <b>passé</b> .	
	<i>Het vak geschiedenis behandelt de feiten uit het <b>verleden</b>.</i>	<i>het verleden</i>
avant-hier	Vous avez lu le journal d' <b>avant-hier</b> ?	
	<i>Heeft u de krant van <b>eergisteren</b> gelezen?</i>	<i>eergisteren</i>
le lendemain	Le <b>lendemain</b> , il était tellement fatigué qu'il n'a pas travaillé.	
	<i>De <b>volgende dag</b> was hij zo moe dat hij niet heeft gewerkt.</i>	<i>de volgende dag</i>
quotidien	Je fais une visite <b>quotidienne</b> à ma mère qui est malade.	
	<i>Ik breng <b>dagelijks</b> een bezoek aan mijn zieke moeder.</i>	<i>dagelijks</i>
hebdomadaire	Le repos <b>hebdomadaire</b> a le plus souvent lieu le dimanche.	
	<i>De <b>wekelijkse</b> rustdag vindt meestal op zondag plaats.</i>	<i>wekelijks</i>

mensuel	Certains ouvriers touchent un salaire <b>mensuel</b> , d'autres sont payés à l'heure.	
	<i>Sommige arbeiders krijgen een <b>maandsalaris</b>, anderen worden per uur betaald.</i>	<i>maand-, maandelijks</i>
annuel	Une cérémonie <b>annuelle</b> a lieu le 14 juillet en France.	
	<i>Op 14 Juli vindt er in Frankrijk een <b>jaarlijkse</b> ceremonie plaats.</i>	<i>jaarlijks</i>
de plus en plus	Ses amis boivent et fument <b>de plus en plus</b> .	
	<i>Zijn vrienden drinken en roken <b>steeds meer</b>.</i>	<i>steeds meer</i>
de moins en moins	La classe travaille <b>de moins en moins</b> dur.	
	<i>De klas werkt <b>steeds minder</b> hard.</i>	<i>steeds minder</i>
rare	Il n'y en a pas beaucoup : ils sont assez <b>rares</b> .	
	<i>Er zijn er niet veel van: ze zijn redelijk <b>zeldzaam</b>.</i>	<i>zeldzaam</i>
ancien	De toutes les langues <b>anciennes</b> , le latin est la plus connue.	
	<i>Van alle <b>oude</b> talen is Latijn het bekendst.</i>	<i>oud</i>
alors que	Il fait bon ici <b>alors qu'</b> en France il fait mauvais.	
	<i>Het is hier lekker weer, <b>terwijl</b> het in Frankrijk slecht weer is.</i>	<i>terwijl</i>
sans que	Il est parti <b>sans que</b> je l'aie vu.	
	<i>Hij is vertrokken <b>zonder dat</b> ik hem gezien heb.</i>	<i>zonder dat</i>
or	Je pensais sortir, <b>or</b> il pleut, donc je ne sors pas.	
	<i>Ik wou uitgaan, <b>maar nu</b> regent het, dus ga ik niet.</i>	<i>welnu, maar nu</i>
à l'origine	<b>A l'origine</b> il n'y avait pas d'arbres dans notre jardin.	
	<i><b>In het begin</b> stonden er geen bomen in onze tuin.</i>	<i>In het begin, aanvankelijk</i>
avant que	Il me l'avait dit <b>avant que</b> je puisse répondre.	
	<i>Hij had het me gezegd, <b>voordat</b> ik kon antwoorden.</i>	<i>voordat</i>
après que	Je le ferai <b>après que</b> j'ai nourri le chat.	
	<i>Ik zal het doen, <b>nadat</b> ik de kat te eten heb gegeven.</i>	<i>nadat</i>
pendant	Les filles bavardent tout le temps <b>pendant</b> le match de football.	
	<i>De meiden kletsen constant <b>tijdens</b> de voetbalwedstrijd.</i>	<i>tijdens</i>
actuel	Qu'est-ce que vous pensez de la mode <b>actuelle</b> ?	
	<i>Wat vinden jullie van de <b>huidige</b> mode?</i>	<i>huidig</i>
jusqu'à	Ils ont l'intention de rester <b>jusqu'à</b> samedi.	
	<i>Ze hebben de intentie te blijven <b>tot</b> zaterdag.</i>	<i>tot</i>
temporaire	Ne vous inquiétez pas, cette situation est <b>temporaire</b> .	
	<i>Maakt u zich niet ongerust, deze situatie is <b>tijdelijk</b>.</i>	<i>tijdelijk</i>

en même temps	J'étais en train de téléphoner quand <b>en même temps</b> quelqu'un a sonné à la porte.	
	<i>Ik was aan het telefoneren, toen <b>tegelijktijd</b> iemand aanbelde.</i>	<i>tegelijktijd</i>
de toute façon	<b>De toute façon</b> , je n'ai pas envie d'y aller.	
	<i>In <b>elk geval</b> heb ik geen zin er heen te gaan.</i>	<i>in elk geval</i>
désormais	<b>Désormais</b> je ne bois plus d'alcool.	
	<i><b>Voortaan</b> drink ik geen alcohol meer.</i>	<i>voortaan, in het vervolg</i>
depuis	Ma mère travaille comme vendeuse <b>depuis</b> trente ans déjà.	
	<i>Mijn moeder werkt al <b>sinds</b> dertig jaar als verkoopster.</i>	<i>sinds</i>
peu à peu	Les élèves commencent <b>peu à peu</b> à comprendre le problème.	
	<i>De leerlingen beginnen <b>langzamerhand</b> het probleem te snappen.</i>	<i>langzamerhand</i>
de temps en temps	Mes amis et moi, nous fumons de <b>temps en temps</b> une cigarette.	
	<i>Mijn vrienden en ik roken <b>af en toe</b> een sigaret.</i>	<i>af en toe</i>
venir de	Nous <b>venons d'</b> arriver, donc nous ne sommes pas encore au courant.	
	<i>Wij zijn <b>net</b> aangekomen, dus we zijn nog niet op de hoogte.</i>	<i>net, juist</i>
soudain	<b>Soudain</b> elle a crié : « Au secours ! »	
	<i><b>Plotseling</b> schreeuwde ze: 'Help!'</i>	<i>plotseling</i>
à peine	Elle était <b>à peine</b> arrivée qu'il commença à crier.	
	<i>Ze was <b>nauwelijks</b> aangekomen, of hij begon te schreeuwen.</i>	<i>nauwelijks</i>
être prêt à	L'avion <b>est prêt à</b> décoller.	
	<i>Het vliegtuig <b>is klaar om</b> op te stijgen.</i>	<i>klaar zijn om, klaar zijn voor</i>
le siècle	Quelle est la plus grande découverte du XXe <b>siècle</b> ?	
	<i>Wat is de grootste ontdekking van de twintigste <b>eeuw</b>?</i>	<i>de eeuw</i>
agir	Nous devons donc <b>agir</b> avec prudence.	
	<i>We moeten dus voorzichtig <b>handelen</b>.</i>	<i>handelen</i>

# néerlandais > français

de tijd	De <b>tijd</b> gaat veel te snel voorbij. <i>Le <b>temps</b> passe trop vite.</i>	<i>le temps</i>
een uur	De trein vertrekt over een <b>uur</b> . <i>Le train part dans une <b>heure</b>.</i>	<i>une heure</i>
een dag	Op welke <b>dag</b> kom je aan in Frankrijk? <i>Quel <b>Jour</b> arrives-tu en France ?</i>	<i>un jour</i>
een week	Het was een prachtige <b>week</b> . <i>C'était une <b>semaine</b> magnifique.</i>	<i>une semaine</i>
een maand	Ik ga een <b>maand</b> werken in een supermarkt. <i>Je vais travailler pour un <b>mois</b> dans un supermarché.</i>	<i>un mois</i>
een jaar	Ik wens je een gelukkig nieuw <b>jaar</b> . <i>Je te souhalte une bonne <b>année</b>.</i>	<i>une année</i>
één keer	Ik zeg het je nog <b>één keer</b> . <i>Je te le dis encore <b>une fois</b>.</i>	<i>une fois</i>
vaak	Ik kijk niet <b>vaak</b> televisie. <i>Je ne regarde pas <b>souvent</b> la télé.</i>	<i>souvent</i>
nooit	Wij hebben nog <b>nooit</b> gerookt. <i>Nous <b>n'avons jamais</b> fumé.</i>	<i>ne ... jamais</i>
altijd	Wij gaan <b>altijd</b> naar België op vakantie. <i>Nous allons <b>toujours</b> en vacances en Belgique.</i>	<i>toujours</i>
wanneer	<b>Wanneer</b> ben je geboren? <i>Tu es né <b>quand</b> ?</i>	<i>quand</i>
eerst	Ik ga <b>eerst</b> eten en daarna zwemmen. <i>Je vais <b>d'abord</b> manger et après nager.</i>	<i>d'abord</i>
vervolgens	<b>Vervolgens</b> ga ik met het vliegtuig naar Marseille. <i><b>Ensuite</b> je prends l'avion à destination de Marseille.</i>	<i>ensuite</i>
ten slotte	En <b>ten slotte</b> zijn ze nog twee weken in een hotel gebleven. <i>Et <b>enfin</b>, ils sont restés encore quinze jours dans un hôtel.</i>	<i>enfin</i>
uiteindelijk	En <b>uiteindelijk</b> , na een tenniswedstrijd van drie uur, heeft ze gewonnen. <i>Et <b>finalemt</b>, après un match de tennis de trois heures, elle a gagné.</i>	<i>finalemt</i>